

Kampagne – Campagne 2018

Zuckerrübenanfuhr – Livraisons de betteraves sucrières

Bericht / Rapport 11

Werk Aarberg / usine d'Aarberg

Kampagnebeginn / début de la campagne: 03. Oktober 2018 Dauer / durée:

Kampagneende / fin de la campagne:

Zeitraum Période	Bahnanfuhr Livraisons par rail	Strassenanfuhr Livraisons par route	Lieferungen livraisons Total / total t	Zucker sucre Ø %	Fremdbesatz tare totale Ø %
	Reingewicht poids propre t	Reingewicht poids propre t			
Konventionelle Rüben Betteraves conventionnelles					
bisher / jusqu'ici	328'079	287'233	615'312	17.3	6.2
Woche / semaine 10.12. - 16.12.	24'385	39'070	63'455	16.4	7.6
Total	352'464	326'303	678'767	17.3	5.9

Werk Frauenfeld / usine de Frauenfeld

Kampagnebeginn / début de la campagne: 24. September Dauer / durée:

Kampagneende / fin de la campagne:

Zeitraum Periode	Bahnanfuhr Livraisons par rail	Strassenanfuhr Livraisons par route	Lieferungen livraisons Total / total t	Zucker sucre Ø %	Fremdbesatz tare totale Ø %
	Reingewicht poids propre t	Reingewicht poids propre t			
Konventionelle Rüben Betteraves conventionnelles					
bisher / jusqu'ici	191'036	328'163	519'199	17.8	5.9
Woche / semaine 10.12. - 16.12	28'808	34'405	63'213	17.6	7.9
Total konv.	219'844	362'568	582'412	17.8	6.1
Total SZU konv.	572'308	688'871	1'261'179	17.5	6.0

Version: 17.12.2018 / pm + mem

Z-FO08_0105

***Kommentar siehe nächste Seite bzw. Rückseite
Commentaire, voir page suivante resp. au verso***



Kampagne 2018

Bericht zur Rübenverarbeitung in den Werken Aarberg und Frauenfeld

11. Woche: 10.12.2018 bis 16.12.2018

Kommentar:

Beim Erscheinen dieses Wochenberichts ist die Verarbeitung in Aarberg bereits abgeschlossen. Der Bahnverlad konnte während der Berichtswoche wie geplant abgeschlossen werden. Die durch falsche Beladung und fehlenden Fahrdienstleister ausgefallenen Züge konnten dank dem grossen Einsatz aller Beteiligten kurzfristig kompensiert werden. Die Strassenanfuhr verlief trotz der hohen Liefermenge von 39'000 t ruhig. Wie angekündigt, wurden die letzten Rüben am 17. Dezember geliefert.

In Frauenfeld verursachten am vergangenen Wochenende Rübenlieferungen mit hohem Fremdbesatz Schwierigkeiten im Extraktionsturm und dadurch eine Minderverarbeitung von 4'000 t. Zudem wurden im Strassenanfuhrgebiet die Rübenmengen unterschätzt. Dementsprechend muss die Lieferplanung für die verbleibenden Tage nochmals überarbeitet und bis am 27. Dezember verlängert werden. Definitiv eingeplant sind Lieferungen am 23. und 26. Dezember. Die Schweizer Zucker AG bedankt sich bei allen Beteiligten für die Einsatzbereitschaft und bittet die Anwohner und Verkehrsteilnehmer um Verständnis für die Störung der Sonn- und Feiertage durch die Rübentransporte.

Der Bahnverlad in der Ostschweiz wird bis Ende der laufenden Woche abgeschlossen. Unterdessen konnten mit Hilfe externer Partner Ersatzleistungen organisiert werden, wo dies aufgrund von Ressourcenengpässen bei Swiss Rail Traffic nötig war. Noch offen ist, ob weitere Restmengen auf der Strasse transportiert werden müssen.

Die 1. Akontozahlung für die Dezember Lieferungen erfolgt nach Abschluss der Kampagne. Für die Lieferungen nach Aarberg ist dies noch in der laufenden Woche möglich. Die Zahlung für die Lieferungen nach Frauenfeld wird am 28. Dezember beauftragt, so dass die Beträge noch vor Jahresende überwiesen werden.

Der Schlussbericht zur Rübenkampagne 2018 erscheint am 28. Dezember. Unterdessen wünschen wir allen Lesern frohe Festtage.

Campagne 2018

Rapport sur la transformation des betteraves dans les sucreries d'Aarberg et de Frauenfeld

11ème semaine: du 10.12.2018 au 16.12.2018

Commentaires :

Au moment de la publication de ce rapport, la campagne de transformation à Aarberg sera terminée. Comme cela était prévu, l'acheminement ferroviaire s'est achevé durant la semaine rapportée. Les annulations de trains suite aux chargements incorrects et au manque de chef de mouvement ont pu être rapidement rattrapées grâce à une forte mobilisation de toutes les parties. La grande quantité de betteraves à livrer par la route (39'000t) n'a pas posé de problèmes majeurs. Les dernières betteraves ont été livrées le 17 décembre.

A Frauenfeld, la tare de certaines livraisons était très élevée. Cela a compliqué la transformation, notamment dans la tour d'extraction, diminuant ainsi la capacité de transformation de 4'000t. Les quantités restantes sur le secteur routier ont été sous-estimées. Cela modifie le planning de chargement et prolonge les livraisons jusqu'au 27 décembre. Il a été définitivement établi que des betteraves devaient être acheminées à l'usine le 23 et 26 décembre. Sucre Suisse SA remercie toutes les personnes impliquées pour leur engagement et demande aux habitants et aux usagers de la route de bien vouloir comprendre les perturbations causées par le transport des betteraves les dimanche et jours fériés.

Les livraisons ferroviaires vont se terminer au courant de cette semaine. Grâce à des partenaires externes, des services de remplacement ont pu être mis en place pour compenser les ressources trop



faibles de Swiss Rail Traffic. Il n'est pas exclu qu'une partie des quantités résiduelles soit transférée sur la route.

Le paiement du 1^{er} acompte des betteraves livrées en décembre aura lieu après la fin de la campagne. Pour les betteraves livrées à Aarberg, cela pourrait se faire cette semaine encore. Le paiement des betteraves livrées à Frauenfeld sera saisi le 28 décembre afin que le montant soit versé avant la fin de l'année.

Le rapport définitif de la campagne sera publié le 28 décembre. Nous vous souhaitons tout de même de Joyeuses fêtes de Noël.

Aarberg, 18.12.2018/pi